

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

TCA/M/13

11 de enero de 2002

(02-0132)

## Comité del Comercio de Aeronaves Civiles

### ACTA DE LA REUNIÓN CELEBRADA EL 21 DE NOVIEMBRE DE 2001

Presidente: Sr. Didier Chambovey

1. El Comité del Comercio de Aeronaves Civiles (el "Comité") se reúne el 21 de noviembre de 2001.

2. Antes de la adopción del orden del día, el Presidente indica haber sido informado de que, debido al gran volumen de trabajo de los intérpretes, no se dispondrá de interpretación en la reunión. Asegura a los Signatarios que se trata de un caso aislado y no sucederá regularmente.

3. Asimismo, el Comité examina una solicitud de la delegación de Hungría para participar en calidad de observador. En virtud de los procedimientos adoptados por el Comité acerca de la participación de observadores (AIR/M/1, página 12), que prevé que los representantes de los Miembros que no sean signatarios del Acuerdo podrán seguir los procedimientos del Comité en calidad de observadores, el Comité acuerda acceder a esta solicitud.

4. El Comité adopta el siguiente orden del día:

A.	EXAMEN DE LA SITUACIÓN DEL ACUERDO SOBRE EL COMERCIO DE AERONAVES CIVILES DE 1979 EN EL MARCO DE LA OMC .....	2
B.	INFORME DEL PRESIDENTE SOBRE LA ADOPCIÓN DEL PROTOCOLO POR EL QUE SE ENMIENDA EL ANEXO DEL ACUERDO SOBRE EL COMERCIO DE AERONAVES CIVILES.....	3
C.	TRATO DE LOS SIMULADORES DE MANTENIMIENTO EN TIERRA DE AERONAVES .....	4
D.	SISTEMA DE ADMINISTRACIÓN ADUANERA BASADO EN EL "USO FINAL" .....	5
1.	<b>Actualización de la información relativa a la identificación civil y militar con fines aduaneros.....</b>	<b>5</b>
2.	<b>Definición de lo que se entiende por militar frente a lo que se entiende por no militar.....</b>	<b>6</b>
E.	COMUNICACIÓN DE ESTADÍSTICAS DE DATOS COMERCIALES .....	6
F.	CUESTIONES RELATIVAS AL ARTÍCULO 3 .....	8
1.	<b>Estado de la aplicación de las normas y reglamentos en materia de ruidos emitidos por las aeronaves de la fase 4 de la OACI en lo que afecta a los reglamentos actuales relativos al funcionamiento de aeronaves que cumplen la fase 3.....</b>	<b>8</b>



2.	<b>Significado de ciertos términos utilizados en la legislación propuesta por la que se establece un Organismo Europeo para la Seguridad de la Aviación (artículos 9 y 10).....</b>	<b>9</b>
G.	CUESTIONES RELATIVAS AL ARTÍCULO 4 .....	10
H.	CUESTIONES RELATIVAS AL ARTÍCULO 6: APOYO DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS A ITS LCA INDUSTRY .....	11
I.	FECHA DE LA PRÓXIMA REUNIÓN ORDINARIA .....	12
J.	ADOPCIÓN DEL INFORME ANUAL .....	12

A. EXAMEN DE LA SITUACIÓN DEL ACUERDO SOBRE EL COMERCIO DE AERONAVES CIVILES DE 1979 EN EL MARCO DE LA OMC

5. El Presidente recuerda que en abril de 1999 envió a los Signatarios un proyecto de protocolo relativo a las rectificaciones técnicas necesarias para incorporar el Acuerdo sobre Aeronaves Civiles al marco de la OMC. Desde entonces, determinados Signatarios han seguido sin poder adoptar este proyecto de protocolo, pero han indicado la utilidad de seguir volviendo sobre este asunto en el Comité. Por tanto, el Presidente pregunta a los Signatarios si ha habido novedades.

6. El delegado de los Estados Unidos declara que su delegación ha celebrado algunas conversaciones con otros Signatarios sobre este asunto pero que éstos no han progresado lo suficiente para informar al Comité de ningún avance. No obstante, los Estados Unidos siguen apoyando resueltamente la rectificación del Acuerdo completo lo antes posible, conservando el equilibrio de derechos y obligaciones entre las partes. El delegado expresa además la esperanza de celebrar reuniones bilaterales antes de fin de año y declara que esta cuestión desempeñará una función destacada en estas reuniones. Los Estados Unidos prometen dar cuenta al Comité de cualquier progreso que se logre y recabar la asistencia del Presidente si cree que con ello se hará avanzar este asunto.

7. El representante de las Comunidades Europeas desea hacerse eco de las palabras de su colega estadounidense. La intención actual de las Comunidades Europeas también es la de encontrar una solución a este asunto. Desea profundizar un poco más en el fondo planteando una cuestión que a juicio de las Comunidades Europeas podría ser de sencillísima solución: la de la aplicabilidad del ESD al Acuerdo. Recuerda que el Comité puede adoptar al respecto una simple decisión. Su delegación cree que tal decisión de aplicar o utilizar el ESD de la OMC para los conflictos o cualesquiera cuestiones planteadas en el marco del Acuerdo puede hacerse sin prejuzgar algunas de las cuestiones jurídicas más difíciles, como la del "último en el tiempo" o la de la primacía en la relación entre el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias y el Acuerdo sobre Aeronaves. Aclara además que en caso de que el Comité llegara a tener una cuestión más detallada que resolver, podría crear un foro que sin duda sería el que podría examinar y posiblemente decidir acerca de las cuestiones a que antes ha aludido. Vuelve a pedir a las delegaciones que reflexionen colectivamente acerca de este asunto particular y vean si pueden lograrse avances inmediatos y dónde pueden lograrse.



8. El delegado de los Estados Unidos desea añadir que su delegación considera un asunto aparte la adopción del ESD y que, en su opinión, examinar esa cuestión antes de haber rectificado el Acuerdo equivaldría a colocar la carreta delante del buey. Recuerda que hay también algunas otras cuestiones relativas a la adopción del ESD: la de quiénes formarían parte de los grupos especiales y si podrían intervenir quienes no sean partes en el Acuerdo. En su opinión, ya es un primer paso el que el texto rectificado aplique los procedimientos del tipo ESD en el seno del Comité a cualesquiera conflictos o diferencias. Concluye que este es un asunto que vale la pena examinar en su debido momento.

9. El Presidente señala que las delegaciones interesadas están hablando entre ellas y que pronto van a reunirse. Piensa que ello es estimulante e insta a las delegaciones a perseverar con vistas a encontrar una solución a este problema que lleva planteándose mucho tiempo y que obviamente es una cuestión sobre la que el Comité tendrá que volver en su próxima reunión.

10. El Comité toma nota de las declaraciones.

B. INFORME DEL PRESIDENTE SOBRE LA ADOPCIÓN DEL PROTOCOLO POR EL QUE SE ENMIENDA EL ANEXO DEL ACUERDO SOBRE EL COMERCIO DE AERONAVES CIVILES

11. El Presidente recuerda que, en la reunión del Comité del 6 de junio de 2001, el Comité adoptó *ad referendum* el *Protocolo (2001) por el que se modifica el Anexo del Acuerdo sobre el Comercio de Aeronaves Civiles* (el "*Protocolo 2001*") y el Anexo relativo a los productos comprendidos junto con las revisiones que aparecían en el documento TCA/W/5/Rev.4. Ello se hizo a reserva, primero, de que ningún Signatario formulara objeciones al texto que se proponía incorporar al párrafo 6 del Protocolo y, segundo, de que se llegara a un resultado satisfactorio en las consultas que la Presidencia celebraría con las partes interesadas acerca del tratamiento de los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves. El Presidente recuerda que se ha comprometido a presentar un nuevo informe a los Signatarios sobre esta cuestión. En su comunicado del documento TCA/5, indicó que las consultas que había mantenido con las partes interesadas habían tenido un carácter constructivo y que se habían hecho avances hacia una convergencia de las opiniones de los Signatarios, especialmente en lo que atañía al tratamiento de los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves. También indicó a los Signatarios en el documento TCA/5 que un Signatario le había informado, en julio de 2001, de que necesitaba más tiempo para poder indicar si podía confirmar la adopción *ad referendum* del *Protocolo 2001*. Este Signatario declaró que esperaba estar en condiciones de informar al Presidente de su posición en septiembre de 2001, y el Presidente se comprometió a informar una vez más a los Signatarios cuando se le comunicara la posición de este Signatario. El Presidente indica que, sin embargo, desde entonces no ha recibido indicación alguna del Signatario en cuestión, y por tanto invita a éste a que aclare su posición al Comité.

12. El representante de las Comunidades Europeas afirma que las Comunidades Europeas pueden confirmar su adopción *ad referendum* del *Protocolo 2001*.

13. El Presidente señala que por tanto puede confirmarse la decisión del Comité de adoptar el *Protocolo 2001*.<sup>1</sup> El Comité puede abrir formalmente los procedimientos para la aceptación del Protocolo. Al mismo tiempo, el Comité da su acuerdo a la Decisión<sup>2</sup> sobre los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves. El orador entiende que la adopción tanto del *Protocolo 2001* como de la Decisión cobra vigencia desde el 6 de junio de 2001.

---

<sup>1</sup> Distribuido con la signatura TCA/4.

<sup>2</sup> Distribuida con la signatura TCA/6.



14. La delegada del Canadá declara que su delegación desea que en el acta de la reunión se recoja claramente la relación entre las dos decisiones, una sobre la adopción del *Protocolo 2001* y la otra sobre los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves. Declara que, puesto que el Presidente ha indicado que una era condición de la otra, su delegación también puede estar de acuerdo con la adopción del *Protocolo 2001* siempre que también se adopte simultáneamente la decisión con respecto a los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves.

15. El Presidente declara que entiende que el *Protocolo 2001* y la Decisión se adoptan simultáneamente con efecto desde el 6 de junio de 2001.

16. El Presidente señala que el texto actual del *Protocolo 2001*, tal como se ha adoptado *ad referendum*, contiene aún una fecha de aceptación prevista de 31 de octubre de 2001, que desde entonces ha quedado atrás. Considerando que el Protocolo aún no ha sido aceptado por todos los Signatarios y que los términos de su párrafo 2 autorizan al Comité a decidir acerca de la fecha de aceptación, el Presidente propone que los Signatarios adopten la decisión<sup>3</sup> de prorrogar indefinidamente la fecha de aceptación del *Protocolo 2001*.

17. Así lo acuerda el Comité.

18. El representante del Japón se pregunta por la fecha de entrada en vigor del *Protocolo 2001*. En la nota de pie de página 2 del documento TCA/W/5/Rev.4, relativa al párrafo 3 del *Protocolo 2001*, se indica que el Protocolo entrará en vigor, para los Signatarios que lo han aceptado, el 1º de enero de 2002. El delegado pregunta qué fecha adoptaría el Comité para esta entrada en vigor, explicando que su delegación apreciaría disponer de algún tiempo para tratar de esto con la Dieta.

19. El Presidente responde que entiende las preocupaciones del Japón. Tiene dos puntualizaciones que hacer a este respecto. Primero, recuerda que la versión más reciente del Sistema Armonizado entrará en vigor el 1º de enero de 2002 y que, como él lo entiende, ésta es también la razón por la que se ha retenido esa fecha en el *Protocolo 2001*. Segundo, cree que el párrafo 3 recoge una especie de flexibilidad para los Signatarios porque prevé que este Protocolo entre en vigor "para los Signatarios que lo hayan aceptado" el 1º de enero de 2002. Para cada uno de los demás Signatarios, entrará en vigor el día siguiente a la fecha de su aceptación. El Presidente espera que la explicación que ha facilitado aporte al Japón el sosiego y la aclaración necesarios. En su opinión, el Japón dispondrá del tiempo suficiente para pasar por todos sus procedimientos de aceptación internos. Se da cuenta de que a veces los procedimientos internos son muy engorrosos. Así sucede también en el caso de otros países, como el suyo propio, Suiza.

20. El delegado del Japón agradece la aclaración al Presidente. Comprende la situación y solicita la oportunidad de confirmar esta fecha del párrafo 3 del *Protocolo 2001*, así como los procedimientos conexos, con su capital. Posteriormente, su delegación confirma que la fecha es aceptable.

21. El Comité toma nota de las declaraciones.

#### C. TRATO DE LOS SIMULADORES DE MANTENIMIENTO EN TIERRA DE AERONAVES

22. El Presidente recuerda que en su reunión del 15 de noviembre de 2000 el Comité adoptó la decisión de "instar a los Signatarios a que apliquen inmediatamente de forma provisional el régimen de franquicia arancelaria a los productos del Anexo relativo a los productos comprendidos propuesto

---

<sup>3</sup> Distribuida con la signatura TCA/7.



que figura en el documento de la OMC TCA/W/5/Rev.3, incluidos los simuladores de mantenimiento en tierra de las aeronaves". El Comité decidió además que "los Signatarios informarán al Comité sobre las medidas adoptadas respecto a esa aplicación provisional". En la decisión adoptada al confirmar la adopción *ad referendum* del *Protocolo (2001)*, el Comité "recomienda que los Signatarios apliquen, como se decidió en la reunión de 15 de noviembre de 2000, de forma provisional, el régimen de franquicia arancelaria a los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves clasificados en la partida 9023.00 del SA" y que "los Signatarios confirmarán la aplicación provisional al Comité".<sup>4</sup> Por tanto, invita a los Signatarios a que confirmen el trato provisional de franquicia arancelaria a los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves o a que informen al Comité de las medidas tomadas al respecto.

23. La delegada del Canadá pide una actualización desde la última reunión, en concreto a las Comunidades Europeas, en cuanto a las medidas que han adoptado para aplicar el trato provisional de franquicia arancelaria a los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves. Recuerda que entonces las Comunidades Europeas indicaron que estaban procediendo a establecer sus instrumentos jurídicos para poder adoptar provisionalmente el *Protocolo 2001*. Ahora que el Comité ha adoptado el Protocolo, la oradora se pregunta si las Comunidades pueden indicar si estarán en condiciones de aplicar el trato de franquicia arancelaria a esos productos, incluidos los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves, desde el 1º de enero de 2002.

24. El delegado de las Comunidades Europeas explica que, a excepción de esos simuladores, todos los productos han sido incorporados al arancel de la Unión Europea que entrará en vigor el 1º de enero de 2002 como parte de la actualización normal del SA. En opinión de las Comunidades Europeas, cuando se actualizan los aranceles tienen que tomarse en consideración todos los compromisos arancelarios. Con respecto a los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves, las Comunidades Europeas han decidido adoptar una medida autónoma a fin de poder aplicar esto el 1º de enero de 2002. Este proceso está avanzando. Las Comunidades Europeas esperan que el Consejo de las CE adopte los necesarios instrumentos jurídicos para que esta concesión arancelaria pueda aplicarse como medida autónoma a partir del 1º de enero de 2002 lo cual, observa su delegación, debería alegrar mucho al Canadá.

25. La delegada del Canadá da las gracias a las Comunidades Europeas, tanto por la declaración como por la adopción de una medida especial con respecto a los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves. Recalca que el Canadá se alegra sumamente de que aquélla cobre efecto desde el 1º de enero de 2002 y lo agradece. Recuerda que el Canadá no pudo asistir a la reunión de junio de 2001 y desea indicar que el Canadá ya ha aplicado la actualización del SA 1996 y proporciona el trato en franquicia arancelaria a los productos comprendidos en el Acuerdo, incluidos los simuladores de mantenimiento en tierra de aeronaves. El Canadá también efectuará cambios en su arancel, que entrarán en vigor a partir del 1º de enero de 2002, de conformidad con el *Protocolo 2001* que fue adoptado en esa reunión del Comité.

26. El Comité toma nota de las declaraciones.

D. SISTEMA DE ADMINISTRACIÓN ADUANERA BASADO EN EL "USO FINAL"

**1. Actualización de la información relativa a la identificación civil y militar con fines aduaneros**

27. El Presidente señala que desde la última reunión ordinaria del Comité no se ha recibido ninguna otra información de los Signatarios. Insta a los Signatarios que aún no lo hayan hecho a que actualicen esta información lo antes posible.

---

<sup>4</sup> TCA/6.



## **2. Definición de lo que se entiende por militar frente a lo que se entiende por no militar**

28. El Presidente recuerda que el Canadá ha hecho una propuesta relativa a la definición de "aeronaves civiles" a los efectos del Acuerdo. La propuesta del Canadá fue distribuida con la signatura TCA/W/4. Recuerda a los Signatarios que en la pasada reunión del 6 de junio de 2001 acordaron volver sobre esta cuestión en esta reunión de noviembre.

29. La delegada del Canadá declara que los Signatarios son conocedores de lo que el Canadá ha tratado de conseguir planteando esta propuesta en diciembre de 1999. El Canadá recuerda que, como lo ha señalado el Presidente, en el seno del Comité ha habido algunos debates, en cuyo contexto se han formulado algunas preguntas y observaciones. La delegada explica que el principal objetivo de la propuesta del Canadá es dar con una definición de "aeronaves civiles" que refleje el diseño y fabricación básicos de las aeronaves y que sea independiente del usuario. Informa al Comité de que el Canadá está colaborando con otra delegación en el texto para tratar de responder a las inquietudes manifestadas por otros Signatarios. Dado que esperan conseguir una definición revisada antes de la reunión del Comité de junio de 2002, sugiere que los Signatarios esperen hasta que el Canadá haya concluido esas consultas. El Comité podrá entonces volver sobre esta cuestión en su próxima reunión.

30. El Comité toma nota de las declaraciones y acuerda volver sobre este asunto en la próxima reunión.

## **E. COMUNICACIÓN DE ESTADÍSTICAS DE DATOS COMERCIALES**

31. El Presidente recuerda que en la reunión celebrada el 15 de noviembre de 2000 los Signatarios convinieron en procurar enviar las estadísticas comerciales del período anual más reciente antes del 1º de mayo de 2001. Hasta la fecha se han recibido notificaciones del Canadá, las Comunidades Europeas, los Estados Unidos, el Japón y Suiza. El Comité ha acordado tratar de las maneras de distribuir esta información entre los Signatarios.

32. El delegado de los Estados Unidos recuerda que una de las cuestiones ha sido si los Signatarios seguirán comunicando estas estadísticas y si ello es provechoso. Observa que la comunicación de estadísticas de otros varios Signatarios ha sido útil y provechosa. Por supuesto, el orador no sabe cuáles son las opiniones de los otros Signatarios. Reconoce que la comunicación de estadísticas tiene un aspecto bastante engorroso y que tal vez supone una carga para la Secretaría distribuir estos documentos. Si otros Signatarios están de acuerdo, los Estados Unidos desean continuar este proceso al menos hasta la próxima reunión, comunicando los datos de 2001, y desea ver si hay algún marcador electrónico que los Signatarios pudieran facilitar de manera que pueda accederse directamente a esta información sin necesidad de facilitar una copia impresa. Entonces el Comité podría volver a determinar en la reunión de junio de 2002 si merecería la pena continuar. Insta a todos los Signatarios que no lo hayan hecho aún a que faciliten esta información.

33. La delegada del Canadá pide disculpas por la tardía presentación de sus estadísticas correspondientes al mes de mayo, que el Canadá facilitó en agosto. Explica que ello se debió a algunas dificultades técnicas que tuvo el Canadá para juntar las estadísticas y los cuadros. El Canadá ha aplicado a los productos el trato en franquicia arancelaria introduciendo dos partidas basadas en el uso final y también ha aplicado el trato en franquicia arancelaria a determinados productos clasificados en el capítulo 88. Destaca el hecho de que las estadísticas que ha facilitado el Canadá no reflejan de manera cabal y completa las importaciones sujetas al Acuerdo por unas cuantas razones. En opinión del Canadá, ello no le distingue de otros Signatarios que han facilitado datos. El Canadá desea poner de relieve tres puntos en particular porque considera que son importantes y cobrarán pertinencia cuando los Signatarios examinen las estadísticas comerciales que ha facilitado el Canadá. Primero, aunque el Canadá tiene una disposición relacionada con el uso final que contempla el trato en franquicia arancelaria, los propios productos pueden acogerse a otras disposiciones sobre



franquicia arancelaria en el arancel del Canadá y no tienen que pasar por los vericuetos de satisfacer una disposición relacionada con el uso final porque existe una partida arancelaria correspondiente a la que pueden acogerse los productos. Segundo, en las partidas arancelarias basadas en el uso final que ha introducido el Canadá, su país no distingue entre civil y militar, sino que proporciona el trato en franquicia arancelaria a la *totalidad* de estos productos, sean de uso civil o militar. Tercero, en el caso de la mayoría de los productos del Acuerdo que están clasificados en el capítulo 88 no existe distinción entre civil y militar.

34. La delegada del Canadá indica además que el Canadá ha estado examinando las estadísticas que se han facilitado hasta la fecha y considera que sería útil seguir proporcionándolas al menos durante otro año de manera que todos los Signatarios se hagan una idea mejor de las tendencias de los datos sobre importaciones. A ese respecto, el Canadá apoya la propuesta planteada por los Estados Unidos de que los Signatarios mantengan esta práctica durante otro año y que se revise de nuevo en junio de 2002. La representante dice que por el momento es difícil decir cuál es la pertinencia de esta práctica, pero el Canadá insta a otros Signatarios a que faciliten los datos que puedan ayudar al Comité en su evaluación.

35. El delegado de las Comunidades Europeas piensa que hay algo de verdad en lo que ha dicho el Canadá y cree que tampoco las propias estadísticas de las Comunidades Europeas son exactas al 100 por ciento, dado que también interviene la cuestión de la confidencialidad empresarial. Explicó que en el comercio de determinado producto sólo interviene un escaso número de empresas. Además, el tema de la distinción entre lo militar y lo civil contribuye, en su opinión, a cierta confusión en las estadísticas. No obstante, las Comunidades Europeas pueden estar de acuerdo con la propuesta formulada por el delegado de los Estados Unidos de que los Signatarios traten de reflexionar más sobre esto y vuelvan sobre esta cuestión en una fecha posterior. Añade que no ve inconveniente en que se reflexione más sobre la cuestión de si esta comunicación podría efectuarse de manera electrónica, consultando simplemente las estadísticas necesarias sin tener que imprimir un sinnúmero de páginas.

36. El Presidente considera que la propuesta, encaminada a disminuir el volumen de papel, es muy interesante y respetuosa del medio ambiente. Declara que una de las posibles maneras de abordar la cuestión podría ser que los Signatarios transmitan electrónicamente esta información a la Secretaría (por ejemplo mediante correo electrónico). Indica que también podría haber la posibilidad de colocar la información en el sitio Web de la OMC, lo que podría significar que toda la información estaría a disposición de todos los Miembros de la OMC. En ese caso podría informarse a los Signatarios de la disponibilidad de la información por medio de una comunicación de la Secretaría de una página donde se dijera, por ejemplo, que los Estados Unidos han entregado su comunicación estadística y que tal información se ha colocado en determinada dirección del sitio Web de la OMC. El Presidente recalca que esto no es más que una sugerencia y que sin duda la Secretaría tendrá que examinar si ello es viable y qué clase de arreglo es posible a este efecto, incluso con respecto al acceso a la información. Otra posibilidad es el servicio de difusión electrónica de documentos (DDF) de la OMC. En este caso, todo documento con la letra "W" podría distribuirse con carácter reservado.

37. La delegada del Canadá indica que su país está dispuesto a ser plenamente transparente en este asunto, y que el Canadá se toma en serio la transparencia. Se pregunta si la Secretaría puede aclarar si las estadísticas comerciales que, por ejemplo, el Canadá ha facilitado en tanto que documento "W" están en el sistema de difusión DDF. Desea saber si es correcto que cualquier Miembro podría acceder a ese documento y si, con posterioridad, se levantaría su carácter reservado. Si fuera al sitio Web de la OMC, ¿sería accesible a todos los Miembros? ¿De verdad es necesario limitar el acceso a los Signatarios?



38. Con respecto a la publicación de documentos en el Servicio de Difusión de Documentos de la OMC, el representante de la Secretaría indica que todos los documentos con las siglas TCA tienen carácter reservado, lo que significa que pueden acceder a ellos todos los Miembros de la OMC así como los observadores en el Comité siempre que dispongan de la contraseña. Tal es normalmente el caso de todos los Miembros y observadores. De ser necesario, la Secretaría podría facilitar a los Signatarios una nota a este respecto.

39. La delegada del Canadá quiere que conste que al Canadá no le importa que los documentos lleguen a todos los Miembros o sólo lleguen a los Signatarios, ni necesita una nota de la Secretaría a este respecto. Añade que si a otros Signatarios les inquieta y desean que el carácter sea reservado, entonces el Canadá tratará de ello en su momento, pero, en general, el Canadá está a favor de toda la transparencia que pueda darse.

40. El Presidente declara que entiende que sólo existe una limitación para acceder al sitio Web de la OMC, que es la contraseña para los Miembros. Piensa que una vez en poder de esta contraseña, se puede acceder a todos los documentos, al menos a todos los documentos multilaterales de la OMC, y supone que así sucede también con los documentos TCA. La cuestión que se plantea a este respecto es que si ha de utilizarse el DDF, los Signatarios probablemente tendrán que aceptar que la información que se publique en el sitio Web sea accesible en principio a todos los Miembros de la OMC. El Presidente pregunta si las delegaciones pueden dar ya alguna indicación de lo que opinan acerca de esto, pues ello podría ayudar a la Secretaría en el examen que emprenderá.

41. El delegado de las Comunidades Europeas declara que entiende que el Comité tendrá que volver en cualquier caso sobre esta cuestión en la próxima reunión. En un rapidísimo repaso de la propia comunicación de las Comunidades Europeas, el orador ve que es sumamente detallada. Las Comunidades Europeas tendrán que examinar un poco más atentamente el requisito de la confidencialidad antes de poder facilitar una indicación clara de lo que considera que deberían ser las normas en materia de distribución y accesibilidad de esos documentos. Su delegación promete que volverá a examinar la cuestión y continuará de manera informal el diálogo con la Secretaría de modo que el orador disponga de una base más sólida sobre la que tratar de estas cuestiones en la próxima reunión.

42. El Presidente propone que el Comité acuerde volver sobre esta cuestión en su próxima reunión y trate de elaborar algunas disposiciones prácticas para la distribución y el intercambio de comunicaciones estadísticas entre los Signatarios. Pide a los Signatarios que reflexionen sobre el asunto, especialmente en lo que respecta a los requisitos de confidencialidad que tal vez quieran observar. A la luz de lo tratado, no parece que sea necesario que la Secretaría elabore una nota específica sobre este asunto en el momento actual.

43. Así lo acuerda el Comité.

#### F. CUESTIONES RELATIVAS AL ARTÍCULO 3

##### **1. Estado de la aplicación de las normas y reglamentos en materia de ruidos emitidos por las aeronaves de la fase 4 de la OACI en lo que afecta a los reglamentos actuales relativos al funcionamiento de aeronaves que cumplen la fase 3**

44. El delegado de los Estados Unidos señala que en la última reunión informó sobre el estado de esta cuestión y que esta intervención es el seguimiento del planteamiento por los Estados Unidos, en varias reuniones anteriores, del asunto de la reglamentación de la Unión Europea relativa a aeronaves provistas de silenciadores ("hush-kits"). Piensa que es oportuno informar sobre el procedimiento de arbitraje iniciado por los Estados Unidos en marzo de 2000 en la OACI y, posteriormente, de los esfuerzos en el seno de esa Organización por conseguir una nueva norma sobre ruidos. Le complace



informar de que la OACI, de la que son miembros muchos de los Signatarios, ha resuelto por unanimidad adoptar una nueva norma sobre ruidos llamada "fase 4". Esta norma impone requisitos más restrictivos en materia de ruidos emitidos por las aeronaves, reduciéndolos en 8 decibelios. Declara que la aplicación de esa norma por las diversas partes ofrece también la oportunidad de resolver las diferencias que puedan tener los Estados Unidos y las Comunidades Europeas acerca de la aplicación por la Unión Europea de las normas sobre ruidos de la fase 3. Los Estados Unidos entienden que la Unión Europea propondrá próximamente una legislación interna que podría revocar la reglamentación en materia de silenciadores (que resulta problemática para los Estados Unidos) y que la sustituirá con nuevos reglamentos en aplicación de las normas de la fase 4. El delegado añade que, por supuesto, los Estados Unidos tienen que reservarse su juicio sobre este asunto hasta que hayan visto esa legislación, pero que les complace que la OACI haya adoptado un "enfoque equilibrado" para el tratamiento de los ruidos. Los Estados Unidos se felicitan de las declaraciones de representantes de la Comisión Europea en el sentido de que prevén sustituir la actual reglamentación sobre silenciadores, que plantea problemas a los Estados Unidos, con una nueva normativa.

45. El representante de las Comunidades Europeas dice que también él está dispuesto, en aras de la transparencia, a facilitar su opinión acerca de dónde se encuentran a este respecto. Dice que es correcto que el procedimiento de arbitraje al que se ha referido el delegado de los Estados Unidos está bastante adelantado y ha discurrido bien en la OACI. Añade que la segunda reunión de examen acaba de tener lugar el 25 de octubre. Confirma además que las Comunidades Europeas y los Estados Unidos tienen en principio un acuerdo que comprende cierto número de diversas cuestiones; un elemento que se ha mencionado es la posible revocación de la actual legislación europea. Desea aclarar que se trata solamente de una parte de una solución mucho más compleja y amplia que están analizando y que en su conjunto forman un todo. Al igual que los Estados Unidos, las Comunidades Europeas esperan y confían en encontrar una solución global a este asunto.

46. El Comité toma nota de las declaraciones.

## **2. Significado de ciertos términos utilizados en la legislación propuesta por la que se establece un Organismo Europeo para la Seguridad de la Aviación (artículos 9 y 10)**

47. El delegado de los Estados Unidos se congratula de las propuestas de las Comunidades Europeas de conseguir un sistema unificado de certificación para las aeronaves. En otras intervenciones en reuniones anteriores, el orador ha indicado los problemas que han tenido los Estados Unidos con la certificación de sus aeronaves. En concreto, ha señalado el trato diferente de que es objeto la nueva versión del Boeing 737 por determinados miembros de las Autoridades Aeronáuticas Conjuntas (JAA), en los casos en que la recomendación de las JAA de permitir la certificación de esa aeronave a plena capacidad de ocupación no ha sido aceptada por todas las partes. Recuerda que ha habido problemas en esa esfera pero que tiene la esperanza de que la creación de un Organismo Europeo para la Seguridad de la Aviación (EASA) sea beneficioso a este respecto. Señala además que, al revisar el proyecto de legislación por el que el Parlamento Europeo y el Consejo establecen normas comunes en el campo de la aviación civil y crean el EASA, y que fue adoptado por el Consejo de Transporte, parece haber determinados términos que plantean algunas interrogantes en opinión de los Estados Unidos. En particular, se refiere a la redacción de los artículos 9 y 10. Señala que en uno el texto habla de cómo el EASA puede invalidar los acuerdos de los Estados miembros con terceros países que de algún modo dieran una ventaja desleal a éstos. Señala además que en el artículo 10 (que trata de excepciones de urgencia) y la parte 2 de las normas generales del EASA se menciona la necesidad de no distorsionar la competencia. El orador declara que, aunque los Estados Unidos acogen favorablemente al EASA, están algo inquietos con esta redacción. Los Estados Unidos han planteado aquí este asunto debido a esa inquietud. Entienden que la Comisión Europea está trabajando para calmar estas y otras inquietudes que plantea la redacción propuesta y que se ha logrado cierto avance. Anima a seguir prestando atención a este asunto y dice que desea aprovechar la oportunidad para recabar la seguridad de que la versión definitiva de esta



legislación se ajustará plenamente al artículo 3 del Acuerdo sobre Aeronaves Civiles, que establece la no discriminación entre los Signatarios y dispone que la certificación de las aeronaves y las especificaciones en materia de procedimiento para su explotación no se utilizarán como obstáculo al comercio.

48. El representante de las Comunidades Europeas, en aras de la transparencia, se muestra dispuesto a responder a las cuestiones planteadas. Dice que en la primera parte de su intervención, la delegación de los Estados Unidos se ha referido a anteriores inquietudes suscitadas. El delegado de las Comunidades Europeas desea volver a señalar que las Comunidades Europeas no comparten esas inquietudes relativas a certificaciones de determinadas aeronaves. Añade además que la legislación a que se ha aludido todavía está sólo en fase de proyecto en el Parlamento Europeo y aún puede modificarse. Dice que durante la reunión, y en anteriores ocasiones, ha tomado plenamente nota de las inquietudes que se han planteado. No obstante, cree que, en sustancia, las disposiciones citadas del proyecto de reglamento del EASA no tienen como fin discriminar a los Estados Unidos ni, por lo que respecta a ello, a ningún otro país no perteneciente a la UE. Explica que la finalidad básica de esta disposición es la de evitar que se distorsione la competencia entre los Estados miembros de la Comunidad, por ejemplo utilizando las libertades que ofrece el mercado interior sin reciprocidad ninguna. Repite que ha tomado nota de las intervenciones y subraya una vez más que desde luego la intención no es crear una legislación que no esté en conformidad con el citado artículo del Acuerdo sobre Aeronaves Civiles, cuyo texto reconoce como no discriminatorio.

49. El delegado de los Estados Unidos agradece al delegado de las Comunidades Europeas su explicación del texto. Espera que éste pueda aclararse dado que, para los Estados Unidos, la lectura convencional de estas palabras implica que posiblemente pueda utilizarse la legislación en materia de seguridad con fines comerciales o de política de competencia. El orador se congratula de que el delegado de las Comunidades Europeas asegure que no es ese el caso.

50. El Comité toma nota de las declaraciones.

#### G. CUESTIONES RELATIVAS AL ARTÍCULO 4

51. El delegado de los Estados Unidos declara que la discusión de posibles incentivos objeto del artículo 4 ya ha figurado varias veces anteriormente en el orden del día del Comité y ha sido tema de debate donde se han planteado alegaciones o preguntas relativas a posibles vinculaciones entre medidas gubernamentales y la venta de aeronaves. El orador desea recordar a los Signatarios que, en opinión de los Estados Unidos, no es compatible con el Acuerdo que los gobiernos de países que ofrezcan productos de la aeronáutica para su venta o arrendamiento ofrezcan vinculaciones (sean del tipo positivo o negativo) para promover la venta de esas aeronaves. Señala que a este respecto los Estados Unidos desean preguntar (y ello sin hacer una alegación concreta ni suponer implícitamente que lo están haciendo) con respecto a la mención aparecida en la prensa relativa al lanzamiento del cohete Soyuz en Kourou, que la prensa vincula con la venta de aeronaves de origen europeo a una tercera parte. Los Estados Unidos desean saber si hay alguna luz que las Comunidades Europeas deseen arrojar sobre esa alegación, puesto que el servicio de prensa lo era de un país de la Unión Europea e informaba de una visita de funcionarios públicos de ese país. El delegado de los Estados Unidos aclara que esto lo plantea específicamente como una pregunta a las Comunidades Europeas y que no desea que se la interprete como alegación de prácticas de incentivación.

52. El delegado de las Comunidades Europeas toma nota de la pregunta planteada por el delegado de los Estados Unidos, pero añade que piensa que todo el mundo tiene que vérselas de vez en cuando con informes de prensa. Declara que no está en situación de comprobar nada de esto, pero está seguro de que las Comunidades Europeas no utilizarían tales tácticas, ni tampoco lo haría ninguno de los demás agentes implicados. A modo de ejemplo para ilustrar lo difícil que es tratar de estas cuestiones, dice que a su entender ha habido informes de prensa similares acerca de otros protagonistas en este



sector que utilizaban antiguos embajadores en determinados países para llevar a casa el mensaje de darlo por bien empleado si determinadas empresas compraban determinadas aeronaves. Añade que, si es necesario, puede ofrecer más pruebas de cosas similares aparecidas en la prensa y cree que, por el momento, nadie desea de verdad utilizar este Comité para comprobar lo que la prensa dice que ha sucedido o dejado de suceder. El orador desconoce la verdad o la falta de verdad de nada de lo que hasta ahora se ha mencionado y sugiere que la cosa se deje así.

53. El delegado de los Estados Unidos agradece al representante de las Comunidades Europeas la respuesta. No obstante, desea saber si el delegado de las Comunidades Europeas, a título *personal*, es conocedor de las verdades o falsedades que pudiera haber en la afirmación de que ha habido una oferta para lanzar el cohete Soyouz desde Kourou a reserva de que todas las partes den su aprobación vinculada a la compra de determinada aeronave fabricada en la Unión Europea, o si está diciendo que la Comisión Europea *oficialmente* desconoce lo anterior.

54. El delegado de las Comunidades Europeas aclara que, en primer lugar, en este asunto interviene un organismo que en cuanto tal no es congruente con los Estados miembros de la UE ni con las Comunidades Europeas y que por tanto al orador en poco o en nada le compete hablar sobre lo que estas personas hacen. En segundo lugar, añade, la Comisión Europea es *oficialmente* desconocedora de que en este caso haya habido incentivación.

55. El Comité toma nota de las declaraciones.

#### H. CUESTIONES RELATIVAS AL ARTÍCULO 6: APOYO DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS A ITS LCA INDUSTRY

56. El representante de las Comunidades Europeas declara que tiene algunas preguntas sin malicia relativas también a cosas que ha leído en publicaciones oficiales o en la prensa y sobre las que desea dar la oportunidad de comentarlas al delegado de los Estados Unidos. Cree que, en una ocasión anterior, el Comité ha hablado del traslado de la sede de una gran empresa dentro de los Estados Unidos. Pide que los Estados Unidos respondan acerca de un informe según el cual el traslado de esa empresa lleva a que las autoridades locales otorguen subvenciones equivalentes a 64 millones de dólares en 20 años por medio de diferentes exenciones fiscales y de un régimen de donaciones. En opinión de las Comunidades Europeas, en este caso se plantean cuestiones graves relacionadas con los artículos 6 y 7 del Acuerdo. Pide al delegado de los Estados Unidos que diga si considera que estas subvenciones directas a la producción son compatibles con las disposiciones citadas. A continuación cita un informe de prensa que alude a una investigación que el Departamento de Justicia de los Estados Unidos lleva a cabo contra una gran empresa que supuestamente cargó de manera ilegal a las Fuerzas Aéreas 106 millones de dólares en concepto de costos de desarrollo relacionados con aeronaves de gran tamaño. Las Comunidades Europeas desean saber, en primer lugar, si esta investigación está teniendo lugar y cuál es su resultado, de haberlo. Y, segundo, si el Gobierno de los Estados Unidos tiene la intención de recobrar los costos en cuestión.

57. El delegado de los Estados Unidos replica que, con respecto a la cuestión de una supuesta subvención de una administración local de la ciudad de Chicago al traslado de la sede de Boeing, no puede confirmar la cifra de dinero que pueda haber intervenido. Declara que es conocedor de que hubo unos incentivos fiscales de aproximadamente 50 millones de dólares en esa zona, pero que allí no se trasladaron instalaciones de producción, y que ese dinero no estuvo relacionado con el lanzamiento ni el desarrollo ni la fabricación de ninguna aeronave en concreto. Explica además que muchas administraciones locales y gobiernos estatales de los Estados Unidos ofrecen incentivos a la reubicación de empresas en su zona y que éstos no difieren mucho ni en valor ni en tipo de los que la ciudad de Chicago ofrece a otros fabricantes o empresas o a otros países de los Estados Unidos, y que desde luego no se limitan al sector de las aeronaves. Pasando al otro asunto planteado por las Comunidades Europeas, confirma que el asunto está siendo investigado y que por tanto no puede



entrar en más detalles, pues desconoce en qué fase concreta está la investigación. En todo caso, declara que la investigación ilustra con qué vigor el Gobierno de los Estados Unidos vela por que el dinero que se proporciona a las empresas estadounidenses no se desvíe en ningún modo de su finalidad, sino que se destine a los bienes y servicios que ha pagado el Gobierno de los Estados Unidos.

58. El delegado de las Comunidades Europeas replica que está dispuesto a facilitar con exactitud a la delegación de los Estados Unidos la cita y las cifras que podrían arrojar más luz sobre la primera cuestión. Argumenta que estas exenciones fiscales y regímenes de ayuda repercuten directamente en los costos de producción. En suma, no está plenamente de acuerdo con algunas de las puntualizaciones hechas por el delegado de los Estados Unidos. Sobre la otra cuestión, las Comunidades Europeas dicen que la seguirán de cerca y que quedan a la espera de recibir información adicional resultante de esta investigación en este Comité.

59. El delegado de los Estados Unidos desea recordar a las Comunidades Europeas que Boeing sólo consagra una parte de su empresa a la fabricación de aeronaves civiles y, puesto que concierne al traslado de una sede, hay que dividir de manera realista ese dinero en proporción a las ventajas que, en su caso, se proporcionarían a la aviación civil. Además, a los Estados Unidos les parece que parte de este dinero se ha destinado a compensar los gastos por la reubicación de la sede, que han sido bastante significativos. Si la sede no se hubiera reubicado, estas ventajas jamás se hubieran concedido a Boeing. El delegado de los Estados Unidos supone que el argumento que la ciudad de Chicago podría esgrimir es que, en el futuro, recogerá beneficios en concepto de rentas del trabajo y de impuestos en esa zona que compensarán con creces los incentivos que hayan ofrecido para compensar a Boeing por sus gastos de reubicación.

60. El Comité toma nota de las declaraciones.

#### I. FECHA DE LA PRÓXIMA REUNIÓN ORDINARIA

61. El Presidente propone como fecha de la próxima reunión ordinaria del Comité la del 5 de junio de 2002.

62. Así lo acuerda el Comité.

#### J. ADOPCIÓN DEL INFORME ANUAL

63. El Presidente recuerda que, en virtud del artículo 8.2 del Acuerdo sobre el Comercio de Aeronaves Civiles y el párrafo 8 del artículo IV del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la OMC, el Comité informa anualmente al Consejo General, y que este año, debido a que el Consejo General se ha reunido con anterioridad a la reunión plenaria ordinaria del Comité, el Presidente ha presentado un breve informe al Consejo General bajo su propia responsabilidad. Señala además que ese breve informe, que se ha enviado por fax a los Signatarios el 26 de septiembre de 2001, contiene información relativa a las actividades del Comité desde la adopción de su Informe Anual de 2000 pero que, desde luego, el informe breve no sustituye al Informe Anual del Comité.

64. El Comité adopta el informe anual<sup>5</sup>, modificado.

65. Se levanta la sesión.

---

<sup>5</sup> Distribuido con la signatura WT/L/434.